

CONTENTS

• • • • •

Preface • xi

Acknowledgments • xiii

Introduction: Chicana Feminisms at the Crossroads:
Disruptions in Dialogue • i

CHAPTER ONE

Cartohistografía: Continente de una voz /
Cartohistography: One Voice's Continent,
Elba Rosario Sánchez • 19

Response: Translating Herstory: A Reading of
and Responses to Elba Rosario Sánchez,
Renato Rosaldo • 52

CHAPTER TWO

Contested Histories: *Las Hijas de Cuauhtémoc*,
Chicana Feminisms, and Print Culture in
the Chicano Movement, 1968–1973,
Maylei Blackwell • 59

Response: Chicana Print Culture and Chicana
Studies: A Testimony to the Development
of Chicana Feminist Culture,
Anna Nieto Gomez • 90

CHAPTER THREE

The Writing of *Canícula*: Breaking Boundaries,
Finding Forms, *Norma E. Cantú • 97*

Response: Sad Movies Make Me Cry,
Ruth Behar • 109

CHAPTER FOUR

Literary (Re)Mappings: Autobiographical
(Dis)Placements by Chicana Writers,
Norma Klahn • 114

Response: (Re)Mapping *mexicanidades*: (Re)Locating
Chicana Writings and Translation Politics,
Claire Joysmith • 146

CHAPTER FIVE

Chronotope of Desire: Emma Pérez's *Gulf Dreams*,
Ellie Hernández • 155

Response: The Lessons of Chicana Lesbian Fictions
and Theories, *Sergio de la Mora* • 178

CHAPTER SIX

Unruly Passions: Poetics, Performance, and Gender
in the Ranchera Song, *Olga Nájera-Ramírez* • 184

Response: . . . *Y volver a sufrir*:
Nuevos acercamientos al melodrama,
José Manuel Valenzuela Arce • 211

Translation of Response: . . . And to Suffer
Again: New Approaches to Melodrama,
Rebecca M. Gámez • 220

CHAPTER SEVEN

Talkin' Sex: Chicanas and Mexicanas
Theorize about Silences and Sexual Pleasures,
Patricia Zavella • 228

Response: Questions of Pleasure,
Michelle Fine • 254

CHAPTER EIGHT

Underground Feminisms: Inocencia's Story,
Aída Hurtado • 260

Response: Grounding Feminisms through La Vida
de Inocencia, *Gabriela F. Arredondo* • 291

CHAPTER NINE

Domesticana: The Sensibility of Chicana
Rasquachismo, *Amalia Mesa-Bains* • 298

Response: Invention as Critique: Neologisms in
Chicana Art Theory, *Jennifer González* • 316

CHAPTER TEN

Reproduction and Miscegenation on the Borderlands:
Mapping the Maternal Body of Tejanas,
Rosa Linda Fregoso • 324

Response: The Sterile Cuckoo *Racha*: Debugging
Lone Star, *Ann duCille* • 349

CHAPTER ELEVEN

Anzaldúa's *Frontera*: Inscribing Gynetics,
Norma Alarcón • 354

Response: Inscribing Gynetics in the Bolivian
Andes, *Marcia Stephenson* • 370

Contributors • 377

Index • 383

